



Ministère de l'Écologie,
du Développement durable,
des Transports et du Logement

Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation,
de la Pêche, de la ruralité
et de l'Aménagement du territoire

Ministère de la Ville

Ministère chargé des collectivités territoriales



Union pour la Méditerranée
Union for the Mediterranean
الإتحاد من أجل المتوسط



Paris, le lundi 14 novembre 2011

COMMUNIQUE DE PRESSE

Union pour la Méditerranée Première réunion ministérielle sur le développement urbain durable

Strasbourg – jeudi 10 novembre 2011
Conseil de l'Europe

La France, en lien avec la co-présidence égyptienne, la présidence polonaise du Conseil de l'Union européenne et la Commission européenne, a accueilli le jeudi 10 novembre à Strasbourg la première réunion ministérielle de l'Union pour la Méditerranée sur le développement urbain durable.

Philippe RICHERT, ministre français chargé des Collectivités territoriales, **Mohamed Fathi AL-BARADAI**, ministre égyptien de l'Habitat et du Développement urbain et **Mohamed Ahmed ATEYA**, ministre égyptien du développement local, **ont co-présidé cette réunion.**

Cette rencontre ministérielle de l'Union pour la Méditerranée était la première depuis les bouleversements intervenus dans les pays de la rive sud.

L'ensemble des délégations a souligné l'importance de la nécessité de mettre en œuvre un aménagement équilibré et durable des villes et des régions, capable de répondre aux enjeux démographiques ainsi qu'aux exigences de solidarité sociale et de performance économique, respectueux des héritages culturels et soucieux de la préservation de l'environnement et de la diversité culturelle.

Tous se sont accordés sur la nécessité d'engager résolument, en lien avec le secrétariat général de l'UpM, la coopération sur ce thème et de faciliter l'émergence de projets.

La réunion s'est conclue par l'adoption d'une déclaration rappelant les enjeux liés à l'élaboration d'une stratégie urbaine durable Euro-méditerranéenne énonçant des principes de mise en œuvre et définissant des axes de travail.

Les Ministres se sont notamment engagés à favoriser la mise en place d'une gouvernance nationale multi-niveaux susceptible d'apporter des réponses aux défis auxquels les villes et les régions euro-méditerranéennes sont confrontées.

Les Ministres ont invité les collectivités locales de l'Union Européenne à s'engager dans des coopérations décentralisées avec les pays membres de l'UpM non membres de l'UE.

Enfin, les Ministres ont salué la démarche engagée par la Banque Européenne d'Investissement, la Banque mondiale et l'Agence Française de Développement pour favoriser l'émergence de projets de développement urbain durable susceptibles d'être labellisés par l'UpM.

Contacts presse :

Cabinet de Nathalie Kosciusko-Morizet	01 40 81 72 36
Cabinet de Bruno Le Maire	01 49 55 59 74
Cabinet de Maurice Leroy	01 42 75 88 16
Cabinet de Philippe Richert	01 49 27 45 22



Ministry of Ecology, Sustainable
Development, Transport and Housing

Ministry of Agriculture, Food, Fisheries, Rural
Affairs and Planning

Ministry of the City

Ministry for Local Authorities



Union pour la Méditerranée
Union for the Mediterranean
الإتحاد من أجل المتوسط



Paris, November 14, 2011

PRESS RELEASE

Union for the Mediterranean First Ministerial Conference on Sustainable Urban Development

Strasbourg – Thursday 10 November 2011
Council of Europe

The French and Egyptian co-presidency, in conjunction with the Polish EU Council Presidency and the European Commission, hosted the Union of the Mediterranean's First Conference on Sustainable Urban Development in Strasbourg on Thursday 10 November.

The conference was jointly chaired by **Philippe RICHERT**, the French Minister responsible for Local Authorities, **Mohamed Fathi ALBARADAI**, the Egyptian Minister for Housing and Urban Development and **Mohamed Ahmed ATEYA**, the Egyptian Minister for Local Development.

This interministerial conference of the Union for the Mediterranean (UfM) was the first such meeting to take place since the recent upheaval in the countries on the southern shore.

All delegations stressed how important it is to bring about the balanced and sustainable development of cities and regions, so they can meet demographic challenges and ensure social solidarity and economic competitiveness, while respecting cultural heritage and seeking to preserve the environment and promote cultural diversity.

They all agreed on the need to work with the UfM Secretariat to give a firm boost to cooperation on this issue and facilitate the development of projects.

The meeting concluded with the adoption of a Declaration outlining the issues involved in the development of a sustainable Euro-Mediterranean urban strategy, setting out the principles for its implementation and identifying a number of priorities for work.

The Ministers pledged to support the development of multi-level governance at national level, in order to help meet the challenges facing Euro-Mediterranean cities and regions.

The Ministers called on EU local authorities to get involved in decentralised cooperation schemes with UfM countries that are not members of the EU.

Lastly, the Ministers welcomed the steps taken by the European Investment Bank, the World Bank and the French Development Agency to encourage the development of sustainable urban development projects qualifying for the UfM quality label.

Press contacts:

Office of Nathalie Kosciusko-Morizet	01 40 81 72 36
Office of Bruno Le Maire	01 49 55 59 74
Office of Maurice Leroy	01 42 75 88 16
Office of Philippe Richert	01 49 27 45 22

وزارة البيئة والتنمية المستدامة والنقل والسكن
وزارة المدينة

وزارة الفلاحة والتغذية والصيد البحري
والشؤون القروية والتخطيط
الوزارة المكلفة بالجماعات المحلية



Union pour la Méditerranée
Union for the Mediterranean
الإتحاد من أجل المتوسط

باريس، 10 نوفمبر/تشرين الثاني 2011



بيان صحفي

الاتحاد من أجل المتوسط الاجتماع الوزاري الأول حول التنمية الحضرية المستدامة

ستراسبورغ – الخميس 10 نوفمبر/تشرين الثاني 2011
المجلس الأوروبي

استقبلت فرنسا، بشراكة مع الرئاسة المشتركة المصرية والرئاسة البولندية لمجلس الاتحاد الأوروبي والمفوضية الأوروبية، الاجتماع الوزاري الأول للاتحاد من أجل المتوسط حول التنمية الحضرية المستدامة.

وقد قام بالرئاسة المشتركة لهذا الاجتماع كل من فيليب ريشيرت، الوزير الفرنسي المكلف بالجماعات المحلية، محمد فتحي البرادعي، الوزير المصري للإسكان والتنمية الحضرية، ومحمد أحمد عطية الوزير المصري للتنمية المحلية.

وقد كان هذا الاجتماع الوزاري للاتحاد من أجل المتوسط الأول منذ الاضطرابات التي حدثت في بلدان الضفة الجنوبية.

وقد أكدت جميع الوفود على أهمية تحقيق تنمية متوازنة ومستدامة للمدن والمناطق، قادرة على مواجهة الراهانات الديموغرافية ومتطلبات التضامن الاجتماعي والإنجازات الاقتصادية؛ تحترم الإرث الثقافي وتهتم بالحفاظ على البيئة وعلى التنوع الثقافي.

كان هناك إجماع حول أهمية بدء التعاون بشأن هذا الموضوع بشراكة مع الكتابة العامة للاتحاد من أجل المتوسط، وتسهيل ظهور مشاريع.

وقد خلص الاجتماع باعتماد إعلان يذكر بالرهانات المرتبطة بوضع استراتيجية حضرية مستدامة أورو متوسطية تطرح مبادئ إنجازها وتحدد محاور العمل.

كما تعهد الوزراء بدعم وضع حكمة وطنية متعددة المستويات من شأنها تقديم إجابات للتحديات التي تواجهها المدن والمناطق الأورو متوسطية.

وقد دعا الوزراء، الجماعات المحلية للاتحاد الأوروبي، للتعاون اللامركزي مع البلدان الأعضاء في الاتحاد من أجل المتوسط والذين ليسوا أعضاء في الاتحاد الأوروبي.

وأخيراً، قام الوزراء بتحية سعي البنك الدولي للاستثمار، والبنك الدولي والوكالة الفرنسية للتنمية، على دعمهم لمشاريع جديدة للتنمية الحضرية المستدامة، من شأنها أن تحمل علامة الاتحاد من أجل المتوسط.